



# SPRING HILL NEWS LETTER

## 「仮」編集長の一言 → 「本社移転に伴っての失態」

7月中旬に本社の移転をいたしました。別事業部で「店舗」を構える事になり、またその事業部の免許の関係で本社登録が必要になったからです。現在はその立上げに奔走しており、毎日翻訳の知多支店と新事業部の本社との往復です。(時間がかからない) 往復のざっくりしたkm数ですが約80kmです。ガソリン価格って最近安くはなったとは言え高いですよ？燃費の悪い車に乗っているのです、ざっくり月に3万円はガソリン代で出ていってました・・・。(高すぎっ!) 何とかならんかと考え、結果的に「車のリース」ってやつを初めて導入する事にしました。ちなみにリース代は3万円強です。そうなんです。今までのガソリン代とさほど変わらないんです。って事で、ハイブリッド車のアクア(少し小さいですが)に現在乗ってます。って、ここまでは良さそうな話に聞こえると思うんですが、ここからがビックリです。私はそんなに車の事を知らないのです、どの車も「ナビ」とか普通に標準で付いてると思ってたんですよ。たまたまリースの見積書に「付属品: マット」ってなっていたんで、マットって何ですか??って尋ねたら、足元のマットです。との事・・・。それって付属品なんだ・・・。(省いたら安くなるんか??) そこでナビを確認したら付いてないとの事で、何とかナビの確保には成功しました。(月に+1300円くらい)そして納車日に早速高速へ。いつも通りETCレーンへ・・・まさか・・・。とりあえず窓口で支払いをすませETCの確認をしました。付いてない・・・。う～ん、あんまりこういうこと言ったらいかんと思うんですけど、こういうのって教えてくれないんですかね? ETCついてないですよって。一般的に標準で付いているイメージがあるので、特に疑問にも思っていなかったです。ちなみに「エアコンとラジオ」はついてました。もちろん「CD」聞く事ができません・・・。(これタイ!) そんなこんなでとりあえず今はETCは設置しました・・・。意外な落とし穴が人生にはあるもんですね。リースを導入する際は皆様お気を付け下さいませ。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

## 日本人によくある「英語の間違い」 ver.5

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

### 私、トムクルーズ(俳優)を知ってるわ。

アイノウ トムクルーズ  
I know Thomas Cruise.

「トムクルーズ」をご存じの

方は数多くいらっしゃると思います。その際に言いがちなフレーズが上記です。でもこれって、実は「間違い」なんです。この時の「know」には、当然「知っている」の意味もありますが、「実際に会ったりして直接知っている」との意味も含まれます。(このままだとビックリされちゃいますね。)

知人の〇〇君の場合は「know」でも良いのですが、有名人などの「面識のない人」については「I know of Thomas Cruise.」と「of」を付ける事で、適切なニュアンスで伝える事ができます。



## 神蔵の大冒険 ~WEBRUN 事業部~ produced by SpringHill

★ウェブルン事業部の「動向」を毎月ご紹介いたします★

最近もボチボチと外国語 HP 制作の依頼があるとの報告を受けております。ただ、その時に確認した「広告媒体」に神蔵は多少ビックリしていました。

梶田「何見て問合せあったの?」 神蔵「ネットとチラシです。」 梶「そうなんだー」 神「ただですね、チラシの方が複数いるんですが、そのチラシ半年近く前のチラシなんですよ。」 梶「結構とっている人多いからね〜。」 神「そんな事あるんですね。」 梶「あるでしょ〜、実際必要そうなサービスのチラシは俺もとってるからね〜。」 神「そんなもんなんですね。」 梶「ですな。なので、定期的に継続して広告はしないといかんですな。」 皆さま当然ご存知と思いますが、ビジネスって「時間と忍耐」が必要ですね。